

GÖÇ TERİNOLOJİSİ	ТЕРМИНОЛОГИЯ МИГРАЦИИ
adam kaçırma	похищение человека
adımlı göç	одношаговая миграция
adil yargılama süreci	справедливое судебное разбирательство
adli sicil kaydı	сведения о наличии судимостей
adrese dayalı kayıt sistemi	система регистрации на основе адреса
aile birleşimi	воссоединение семьи
aile birliği hakkı	право на неразъединение членов одной семьи
aile göçü	семейная миграция
aile içi şiddet	насилие в семье
aile ikamet izni	семейный вид на жительство
aile fertleri	члены семьи
akın	наплыв
alıkonulan	задержанный
alıkoyma	задержание
esas başvuru sahibi	основной заявитель
anlaşmalı evlilik	фиктивный брак
asgari muamele standartı	минимальные стандартные правила по обращению
asimilasyon	ассимиляция
askıya alma	приостановление
Avrupa Mülteciler ve Sürgündekiler Konseyi	Европейский совет по делам беженцев и изгнанников
Avrupalı güvenli ülke	безопасная европейская страна
ayırılma hakkı	право на выезд
ayrımcılık yapılmaması	отсутствие дискриминации
azınlık	меньшинство
azınlık mensubu	представитель меньшинства
bakmakla yükümlü olunan çocuk	ребёнок-иждивенец
psikolojik baskı	психологическое давление
başvuru sahibi	заявитель
başvurunun geri çekilmesi	отзыв заявления/ прошения
belge kontrolü	проверка документов
beyin göçü	утечка мозгов

beyin gücü kazanımı	приток мозгов
bilgi edinme hakkı	право на информацию
bilgi toplama ziyareti	миссия по выяснению фактов
birden fazla eşle evlilik	полигамия
bireysel göç	индивидуальная миграция
BMMYK'nin tanıdığı mülteci	беженцы, подпадающие под мандат УВКБ
borç esareti	долговая кабала
borçlandırarak çalıştırma	подневольный труд
celep	повестка
çalışma amaçlı göç	трудовая миграция
çalışma izni	разрешение на работу
çalışma izni muafiyet teyit belgesi	документ, подтверждающий освобождение от наличия
çatışma bölgesi	зона конфликта
çekilme istisnası	положение о возможности отказа
çevre sebepli göçmen	экологический мигрант
çıkış	выезд
çıkış damgası	отметка о выезде из страны / штамп о выезде из страны
çıkış vizesi	выездная виза
çocuğun cinsel istismarı	сексуальное насилие над детьми
çocuk istismarı	жестокое обращение с детьми
çocuğun yüksek yararları	наивысшие интересы ребенка
çocuk	ребёнок
çocuk dostu	благоприятный для детей / дружественный ребёнку
çocuk işçiliği	детский труд
çokkültürlülük	многокультурность
daimi yerleşimci	постоянный житель
dairesel göç	циклическая миграция
demografik kış	демографическая зима
denizde kurtarma	спасания на море
destekleyici	оказывающий поддержку
destekli gönüllü geri dönüş	содействие добровольному возвращению / помощь в
dışsallaştırma	экстернализация
Dublin Tüzüğü	Дублинский регламент

Dünya Mülteci Günü	Всемирный день беженцев
düşünme süresi	период для размышления / время на размышление
düzenli gelir	стабильный доход
düzenli göç	законная миграция
düzenli göçmen	законный трудовой мигрант
düzensiz göç	незаконная миграция
Düzensiz Göçle Mücadele Koordinasyon Kurulu	Координационный совет по вопросам борьбы с незаконной миграцией
düzensiz göçmen	нелегальный мигрант
e-ikamet	электронный вид на жительство
ekonomik göçmen	экономический мигрант
entegrasyon	интеграция
ev sahibi toplum	принимающая общество
geçerli pasaport	действительный паспорт
geçici göçmen işçiler	временные трудовые мигранты
geçici koruma	временная защита
geri gönderme	принудительное возвращение
geri gönderme merkezi	центр временного содержания иностранных граждан и лиц
geri gönderme yasağı	запрет на выдачу лица другому государству
geri göndermeme	невыворение, невысылка
geri itme	отправка назад
geri kabul	реадмиссия
geri kabul anlaşması	соглашение о реадмиссии
gidilecek ülke	страна назначения
giriş	въезд
giriş ve çıkış kontrolü	контроль за въездом и выездом
giriş yasağı	запрет на въезд
giriş yasağının tebliği	уведомление о запрете на въезд
göç	миграция
göç ataşesi	атташе по вопросам миграции
Göç Danışma Kurulu	Консультативный совет по вопросам миграции
göç irtibat görevlisi	сотрудник миграционной службы
göç müşaviri	советник по вопросам миграции

Göç Politikaları Kurulu	Совет по вопросам миграционной политики
göç politikası	миграционная политика
göç uygulamaları	практика миграции
göçmen	мигрант
göçmen kaçakçılığı	незаконный ввоз мигрантов
göçmen kaçakçısı	лицо, занимающееся незаконным ввозом мигрантов
göçmen karşıtı	антимигрантский
göçmenlerin idari gözetimi	административное задержание мигранта
gönüllü geri dönüş	добровольное возвращение
gönüllü geri dönüş desteği	поддержка для добровольного возвращения
güvenli kaynak ülke	безопасная страна происхождения
güvenli üçüncü ülke	безопасная третья страна
Güvenli ve Gönüllü Geri Dönüş Programı	Программа по безопасному и добровольному возвращению
haklı nedenlere dayanan korku	обоснованный страх
Hareketlilik Anlaşması	соглашение о мобильности
havale talebi	просьба о переводе
havalimanı transit vizesi	транзитная виза
hedef ülke	страна назначения
hızlandırılmış prosedür	ускоренная процедура
Hızlı Kayıt-Kabul Merkezi	пункт учёта-приёма в ускоренном порядке
iç göç	внутренняя миграция
idari belirsizlik	административная неопределенность
idari gözetim	административное задержание
idari gözetim kararı	решение об административном задержании
idari inceleme	пересмотр решения административного органа
idari itiraz başvurusu	заявление о пересмотре решения административного
idari para cezası	административный штраф
ikamet adresi	адрес места жительства
ikamet izni	вид на жительство
ikamet izni başvuru formu	бланк заявления на вид на жительство
ikamet izni belge bedeli	пошлина за документ для получения вида на жительство
ikamet izni harcı	пошлина за оформление вида на жительство
ikamet izni müracaat belgesi	бланк заявления о выдаче вида на жительство

ikamet izninden muafiyet	освобождение от обязанности оформления из вида на
ikamet izninin iptali	аннулирование вида на жительство
ikamet izninin uzatılması	продление срока действия вида на жительство
ikametgah	вид на жительство
ikamette kesinti	прерывание вида на жительство
ikincil koruma	дополнительная / субсидиарная защита
ikincil koruma statüsü sahibi	лицо, обладающее правом на дополнительную защиту
İl Göç İdaresi Müdürlüğü	Районное управление по вопросам миграции
ilk iltica ülkesi	страна, первой предоставившая убежище
iltica arayışı	поиск политического убежища в разных странах
insan haklarını koruyucu hükümler	положения, обеспечивающие защиту прав человека
insan kaçakçılığı	трафикинг
insan ticareti mağduru	жертва торговли людьми
insan ticareti mağduru ikamet izni	вид на жительство жертвам торговли людьми
insan ticareti suçunun mağduru	жертва преступления торговли людьми
insan ticaretiyle mücadele	борьба с торговлей людьми
insani ikamet izin sahipleri	лицо, имеющий гуманитарный вид на жительство
insani ikamet izni	гуманитарный вид на жительство
insani kriz	гуманитарный кризис
insani sebeple istisna	исключение по гуманитарной причине/ исключение,
insanlık dışı muamele	бесчеловечное обращение
ispat standardı	критерий доказанности
işgücü göçü	миграция рабочей силы
kabul edilemez başvuru	недопустимое обращение
kabul edilemez yolcu	пассажир без права въезда
kabul merkezi	центр/ пункт приёма
kabul ve barınma merkezi	центр для приёма и размещения
kanuni çalışma izni süresi	срок действия разрешения на работу
karışıklılık şartı	условие взаимности
kesintisiz ikamet	непрерывное проживание
kısa dönem ikamet izni	разрешение на временное пребывание/ разрешение на
kimlik belgesi	удостоверение личности
kitlesel akın	массовый приток

koruma almak	получать защиту
koruma talep etmek	обращаться за защитой
küçük	минимальный / мелкий / незначительный
kültürleşme	аккультурация
Mağdur Destek Hizmetleri	услуги по оказанию помощи жертвам
Mağdur Destek Programı	программа по поддержке потерпевших
menşe ülke	страна происхождения
Merkezi Randevu Sistemi	система централизованного приёма
mülteci	беженец
mülteci statüsü	статус беженца
mülteci statüsü belirleme işlemi	процедура определения статуса беженцев (ОСБ)
Mültecilerin Hukuki Durumuna Dair Sözleşme	Конвенция о статусе беженцев
mültecinin gönüllü dönüşü	добровольная репатриация беженцев
otomatik askıya alma etkisi	автоматическое приостанавливающее действие
öğrenci ikamet izni	разрешение на временное пребывание для учащегося
ön izin	предварительное разрешение
özel ihtiyaç sahibi	лицо с особыми потребностями
Pasaport Kanunu	Закон о паспорте
psikososyal destek	психосоциальная поддержка
reintegrasyon	реинтеграция
refakatsiz çocuk	несовершеннолетний без сопровождения взрослых
Schengen Anlaşması	Шенгенское соглашение
seyahat belgeleri	проездные документы
sığınma arama ve sığınmadan faydalanma hakkı	право на получение убежища
sığınma evi	убежище
sığınma hakkı	право на убежище
sığınmacı	проситель убежища
sınır dışı etme	депортация
sınır dışı etme kararı	решение о депортации
sınır dışı işlemleri	процедура депортации
Sınır Güvenliği Yasa Tasarısı	проект закона об обеспечении безопасности границ
sınır kontrolü	пограничный контроль

sınır vizesi	пограничная виза
sınır dışı emri	приказ о депортации
sınırötesi hizmet sunucusu	поставщик трансграничных услуг
son karar	окончательное решение
soy	род
soya bağlı yerleşimciler	поселенцы по признаку родового происхождения
sözleşme mülteci	конвенционный беженец
statü belirleme	определения статуса
statü verme	предоставление статуса
statünün ayarlanması	корректировка статуса
statünün sona ermesi	прекращение действия статуса
süresiz çalışma izni	постоянное разрешение на работу
şahsi mülakat	личное собеседование
şartlı mülteci	условный беженец
şartlı mülteci statüsü	статус условного беженца
tabiiyet	подданство
taşıyıcı yaptırımları	санкции перевозчиков
taşra teşkilatı	провинциальная организация
teglibat formu	форма уведомления
toplu sınır dışı	массовая депортация
transit halindeki mülteciler	беженцы в ситуации транзита
transit ülke	транзитная страна
transit vize	транзитная виза
transit yolcu	транзитный пассажир
Turkuaz Kart	Бирюзовая карта
ulusal muamele	национальный режим
Ulusal Yönlendirme Mekanizması	Национальный механизм перенаправления
Uluslararası İşgücü Genel Müdürlüğü	Международная организация труда
Uluslararası Göçmenler Günü	Международный день мигранта
Uluslararası İşgücü Kanunu	Кодекс международной организации труда
Uluslararası İşgücü Politikası Danışma Kurulu	Консультативный совет по политике международной
uluslararası koruma	международная защита

uluslararası koruma değerlendirme komisyonu	Комитет по международной защите и оценке
uluslararası koruma statüsü sahibi	обладатель статуса международной защиты
uluslararası koruma yararlanıcısı	лицо, получающее международную защиту
uluslararası korumanın haricinde tutulma	исключение из системы международной защиты
usulsüzlük görevlisi	инспектор (выявление и протоколирование нарушений)
uyum	гармонизация
uzun dönem ikamet izni	долгосрочный вид на жительство
uzun dönem ikamet izni sahibi	обладатель долгорочного вида на жительство
üçüncü ülke	третья страна
üçüncü ülke vatandaşı	гражданин третьей страны
ülke sınırları dışında uygulama	экстерриториальное применение
ülkeye kabul	принятие в страну
ülkeyi terke davet	уведомление покинуть страну
vatansız kişi	лицо без гражданства
vatansız kişi kimlik belgesi	удостоверение личности лица без гражданства
vatansızlık	безгражданство/ отсутствие гражданства
vize	виза
vize muafiyeti	освобождение от виз
vize serbestisi diyalogu	диалог по либерализации визового режима
vize zorunluluğu	требования для получения виз
yabancı	иностранец
yabancı kimlik numarası	идентификационный номер иностранца
yabancı terörist savaşı	иностраннный террорист-боевик
yabancılara mahsus acil seyahat belgesi	свидетельство о экстренной поездке иностранцев
yaftalanma	стигматизация
yasa dışı göç	незаконная миграция
yaş tespiti	оценка возраста
yeniden yerleştirme	переселение
yeniden yerleştirme planı	программа переселения
yer değiştirme	перемещение / переселение
yerinde mülteciler	беженцы "на месте"
yerinden edilmiş kişi	перемещенное лицо

yetkili aracı kurum

уполномоченный агент